

ЭСТОНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЭПОС "КАЛЕВИПОЕГ"

Книги подобны людям, у каждой своя судьба, свой характер, свое назначение в жизни. Это справедливо: именно в литературе и искусстве человеческая жизнь нашла свое самое глубокое и самое полное выражение.

Как и подавляющее большинство людей, большая часть литературных произведений скромны и малоприметны. Но это не свидетельствует о их незначительности: ведь весь народ состоит из индивидов, а культура народов складывается из бесчисленного множества отдельных явлений.

Но нам известны и книги-богатыри, возвышавшиеся над остальными, с которыми связываются великие и решающие события в жизни народов. Эти книги, преодолевая преграды языка, знакомят с народом и его культурой далеко за пределами страны. В эстонской литературе такое назначение и такая редкая судьба выпали на долю эпоса "Калевипоет"

Героический эпос это синтез народной поэзии и литературного творчества. В нем широко и глубоко отражается исторический путь народа, склад его мышления, его заботы и радости, его испытания и борьба за лучшее будущее. В силу этого в эпосе заложены предпосылки стать для народа великим символом права на жизнь и стремлений к свободе, его национальным сокровищем и гордостью.

"Калевипоет" явился предвестием возрождения для эстонского народа, пробуждавшегося после многовекового мрака угнетения и несправедливостей: он вселял чувство народного самосознания и служил краеугольным камнем для зарождавшихся культуры, литературы и искусства. В ходе последующего исторического развития все очевиднее становилось, как велико значение "Калевипоета". Ныне, оглядываясь на былые времена, мы познаем это с особой силой.

(Эндель Нирк)

НАРОДНОЕ НАСЛЕДИЕ И ВЕЛИКОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ НАЧИНАНИЕ

Мысль составить эстонский героический эпос и история ее реализации связана с процессом перелома в общественной жизни страны в середине прошлого века. Кризис феодально-крепостнического уклада и проникновение в него капиталистических отношений создали условия и для формирования эстонской нации.

Составление "Калевипоета" от подготовительных работ до завершения длилось более 20 лет.

Деятельность первых народных литераторов-просветителей способствовала национальному и по сути своей антифеодальному движению. Главным начинанием в этот период, непосредственно предшествовавший этому всенародному движению и было составление "Калевипоета".

На рубеже столетия под влиянием просветительской философии Г.Х. МЕРКЕЛЬ, И.Х. ПЕТРИ и др. решились поднять голос в защиту прав закрепощенного коренного населения Прибалтики. Эти просвещенные люди - немцы по происхождению пытались заставить угнетателей увидеть в крестьянине человека. Они подчеркивали, что и у здешних малых народов имеются предпосылки к развитию. Этому способствовала

также и отмена (хотя и мнимая) отмена крепостного права.

Возникла перспектива культурного развития эстонцев, которая воодушевила на активную литературную деятельность О.В. МАЗИНГА.

В Европе царил интерес к фольклору и этнографии, это нашло отзвук и в Прибалтийских провинциях. Здесь нашлись немцы дружелюбно относившиеся к прибалтийским народам (А.Ф. КНОПФЕР, И.Х. РОЗЕНЦЛЕНТЕР), которые стали собирать и печатать эстонские народные песни.

В это самое время (первая четверть прошлого столетия) появились первые литераторы выходцы из эстонского крестьянства. Они стали основоположниками эстонской национальной литературы. Это были: Кристьян Яак Петерсон, Фридрих Роберт Фельман (1838-1850), и Фридрих Рейнгольд КРЕЙЦВАЛЬД (1803-1882). Петерсон умер совсем молодым, а деятельность последних оказала огромное влияние на последующее общественно-культурное развитие. С ними связано углубление интереса к истории о Калевипоэге, собрание фольклора и составление единого эстонского эпоса.

В 1802 г. вновь открылся Тартуский университет, где царил в то время относительно свободный и гуманный дух. Фельман и Крейцвальд - воспитанники университета. В университетские годы они с несколькими единомышленниками объединились в первый национальный эстонский кружок. Главная жизненная цель, поставленная перед членами кружка - трудиться во имя лучшего будущего своего народа, лишенного в то время полностью возможности приобщиться к культуре.

Совсем молодыми литераторы обратили внимание на устное поэтическое творчество народа. Отправляясь в университет К. захватил с собой в Тарту собственные записи народных песен, которые и послужили первым стимулом к сближению с Ф., перешедшей потом в дружбу. Основная их специальность была - медицина. Но занятия медициной не помешали их интенсивным гуманитарным интересам. Они оба родом из западной части Вирусского уезда, где особенно широко были распространены сказания о Калевипоэге; наверное их пленил и зажег их воображение образ своеобразного древнего богатыря.

В 1883 г. в письме к Крейцвальду (он уже приступил к врачебной практике в Выру) Фельдман среди прочего упомянул и про записи сказаний о Калевипоэге, о которых у них и раньше были разговоры.

В 1835г. в Финляндии вышла составленная Э.ЛЕНРОТОМ первая редакция "Калевалы", и привлекла к себе широкое внимание. Появление финского эпоса ободряюще и окрыляюще подействовало на людей по эту сторону залива.

Немного спустя в университетских демократически настроенных кругах было основано Эстонское учебное общество (1838г.) В нем Фельман (1839г.) выступил с докладом о Калевипоэге. Это была первая попытка соединить разрозненное поэтическое творчество народа в единое тематическое целое. В том же году на заседании общества прибалтийско-немецкий литератор Г. ШУЛЬЦ-БЕРТРАМ утверждал, что в устной народной традиции уже существует готовый эстонский эпос, который якобы только остается записать, а потом напечатать.

Однако все это оказалось делом нелегким. Правда, Фельман, несмотря на занятость и ухудшающееся здоровье время от времени занимался "Калевипоэгом". В переписках с Крейцвальдом эта тема затрагивалась.

Крестьянское движение 1840-х годов, охлаждение эстофилов к интересам народов, сказалось на печатном слове со стороны официальных властей. Это сразу же дало себя знать в Эстонском ученом обществе. Кроме этого трудности в самом характере материала сказывались тоже. Таким образом за 10 лет сдвигов в составлении эпоса не было.

Фельман и Крейцвальд хорошо знали фольклорное наследие народа. Образ Калевипоэга встречался в кратких местных преданиях и легендах, рассказывающих об отдельных деяниях и приключениях богатыря - исполина.

В основном эти предания объясняли возникновение местных природных образований. Значительно меньше Калевипоэг был известен в связи с историческими событиями, как властелин страны и как воин.

Весьма по-разному образ Калевипоэга преподносился в разных сказаниях. Древних же героических песен, восхваляющих подвиги Калевипоэга не сохранилось. Но Крейцвальд и Фельман придерживались той точки зрения, что эпос о нем в устной народной традиции когда-то существовал, но со временем утрачен и забыт. Остались лишь отдельные фрагменты.

В намерения Фельмана и Крейцвальда входило воссоздание предполагаемого первоначального облика Калевипоэга, восстановить эстонский эпос, как памятник далекого прошлого. Цель работы представлялась в решении научной задачи, поэтому ограничивала литературное перевоплощение.

После смерти Фельмана (1850г) Крейцвальд по предложению Эстонского научного общества приступил к продолжению начатой работы. Он столкнулся с большими трудностями. Ему не хватало материала. Он использовал наброски основной схемы событий, сделанные Фельманом. Дополнительное собирание фольклора средств и возможностей.

Крейцвальд сначала хотел написать "Калевипоэг" просто в виде тематически организованных сказаний вперемежку и с народными песнями и отрывками из них. Но приступив к работе, понял что эта форма не подходит. Тогда он решил весь "Калевипоэг" написать в поэтической форме эстонской народной песни. Он использовал собранные им песни и собственный опыт литературной обработки народной поэзии.

Если Фельман, думая об издании эстонского эпоса, хотел познакомить научные круги и литературную общественность с устным поэтическим творчеством народа (намеревался даже написать его на немецком языке, чтобы адресовать произведение прежде всего за пределы своей страны), то Крейцвальд сделал большой шаг вперед в понимании задачи и самой цели эпоса, он решил написать эпос на эстонском языке.

Обстановка в 50-е годы изменилась, перспектива развития народа как нации несколько изменилась. Появились к этому времени зачатки подлинно национальной литературы. Все эстофилы-покровители эпоса настаивали что введение и титульный лист должен был быть на немецком языке с параллельным переводом.

В 1853 г. рукопись "Пра-Калевипоэга" была закончена. Но царский цензор потребовал ряд сокращений: -изять все стихи с намеками на некогда существовавшую вольность эстов, на муки, рабство и т.п. Но в таком положении эпос было опубликовывать бессмысленно. Но Крейцвальд решил работу продолжать: если произведение не увидит свет при его жизни, то пусть оно останется будущему поколению.

В 1855г. была готова новая редакция "Калевипоэга", но Крейцвальд продолжал вносить в нее новые дополнения и изменения.

Издание продвигалось с трудом. Публикация началась в 1857году и продолжалась 4 года. Появились статьи, сеющие недоверие к подлинности материала, к методам составления эпоса. Горячая поддержка петербургских академиков ШИФНЕРЪ и ВИДЕМАНА помогли завершить печатание (В 1860г. "Калевипоэгу" присуждена Демидовская премия Петербургской Академии наук). Тираж издания всего 500 экземпляров. Крейцвальду очень хотелось напечатать книгу для широких масс эстонских читателей. И снова борьба. В 1862г. "Калевипоэг" печатается в Финляндии.

Таким образом от замысла до готового произведения прошли долгие годы. В эстонской общественной жизни за это время произошли значительные сдвиги. Народное освободительное движение породило национальное движение. Это движение имело огромное значение для дальнейшей судьбы народа и развития его культуры.

Здесь уместно отметить, что составление эпоса происходит тогда же, когда складывается эстонская нация. Именно в этот период, когда созревали предпосылки для того, чтобы угнетенный народ постепенно становился национальным единством, создается великое национальное произведение на основе древних народных преданий. В этом есть своя внутренняя закономерность и глубокий смысл.

СИМВОЛ БОГАТЫРСКОГО САМООСУЩЕСТВЛЕНИЯ.

Главной целью у составителя "Калевипоэга" — Крейшвальда, было пробудить у эстонцев национальное чувство.

Во вступлении к эпосу он старается подвести читателя к внутреннему смыслу эпоса: выражает желание дать читателю представление о суровой судьбе предков, их кровавой борьбе против чужеземных поработителей, напомнить о страданиях, разорениях, муках голода.

Калевипоэг — герой эпоса — первый в эстонской литературе образ, воплощающий созидательные силы народных масс и их стремление к свободе и справедливости. Он — крестьянин, труженик, строитель и мореплаватель и в то же время борец против враждебных сил, угрожающих мирному труду и жизни народа.

Исторический путь эстонского народа полон испытаний и трудностей, опасных поворотов, а порой и безнадежных тупиков. В образе Калевипоэга на его жизненном пути тоже много противоречивых и трагических моментов. Много раз звучат призывы богатыря мужественно защищать свободу, бороться за нее, хранить верность родине и народу.

В событиях эпоса центральное место отведено борьбе Калевипоэга с Рогатым, отражающей идею борьбы с рабством и угнетением. Схватки с Рогатым и другими бесами имеют символическое значение, а победа богатыря над мрачными силами подземного мира воплощает надежду народа на избавление от ига и несправедливостей. Однако в войне с чужеземными врагами эстонские дружины в конце концов терпят поражение. Так кончается время древней свободы народа. Смерть Калевипоэга с его печальной долей: с рукой, зажатой в камне, он осужден сторожить врата подземного царства — это символизирует тоже. Но даже после этого не угасает надежда: наступит время, богатырь вернется к своему народу.

Когда национальное движение стало всенародным, "Калевипоэг" стал одной из вех этого движения, как бы его паролем, его знаменем, призывом в борьбе. Правда его больше превозносили как национальную святыню, чем читали. "Калевипоэг" был подлинно эстонским произведением, на него обратили внимание русские, немецкие, финские ученые и признали его.

Кроме общественной значимости "Калевипоэга" он сыграл большую роль в процессе становления эстонской литературы. Хотя эстонские книги тогда уже печатались, "Калевипоэг" все же был "первым оригинальным произведением эстонской литературы".

ОТ ПРОШЛОГО К БУДУЩЕМУ.

"Калевипоэг" воссоздает давно минувшие легендарные времена и составлен на основе народных преданий, но идеи эпоса стремились пробудить самосознание, патриотический дух народа, что бы вселить в него веру в лучшее будущее. Влияние "Калевипоэга" сказалось и на событиях всей последующей истории народа.

"Калевипоэг" составлялся в период зарождения национального движения и в этом его роль была велика. Выполнив свою задачу движение исчерпало себя и ушло в прошлое. Но эпос, как величайший литературный памятник не мог быть предан забвению, как ненужный. Такие произведения становятся достоянием новых сил. О жизнестойкости "Калевипоэга" свидетельствуют множество его переизданий и интерес международного читателя к переводам эстонского эпоса.

Хотя на протяжении долгого времени было много споров по поводу литературно-художественных достоинств эпоса, высказывались совершенно противоположные мнения — все равно нельзя отрицать его поэтические ценности. В тематике "Калевипоэга" кроются большие возможности национального художественного творчества. Все что создавалось и создается в живописи, графике, музыке, театре, литературе в связи с эпосом — это живое продолжение коллективного творчества народа.

КОММЕНТАРИИ и ПРИМЕЧАНИЯ.

(Эдуард Лаугасте)

З А П Е В

- ВАНЕМУЙНЕ** - легендарный песнопевец, учил деревья, птиц и животных петь песни и играть на каннеле. Все живые существа научились у него своей речи, только рыбы во время его пения забыли высунуть из воды уши, поэтому доселе безгласны.
- КАННЕЛЬ** - эстонский народный музыкальный инструмент. Это плоский трапециодальный ящик с резонатором и 6-7 струнами из проволоки. Древний "к" был без резонатора и с 5 струнами из конского волоса. Современный "к" ~~изготов~~ снабжен 20 металлическими струнами.
- ЭНДЛА** - маленькое озеро в средней Эстонии, на берегу которого обитала легендарная Юта
- КАЛЕВ** - это имя имеет тысячелетнюю историю. Эти имена встречаются в карельской и финской поэзии. В древнерусских летописях, начиная с XIII века г. Таллин называется **К о л ы в а н ь**, что толкуется как родительный падеж от слова Калев. Имеется ряд объяснений происхождения имени Калев:
- Предполагается, что оно происходит от эстонского слова Калью - что значит **с к а л а**.
 - Финский языковед прошлого столетия А. Алквиста считал, что оно происходит от литовского слова Кальвис т.е. молотобоец, кузнец.
 - Эстонский филолог П. Аристе производит его от известного в эстонских островах диалектах слова КАЛИ (лом) и (сила, величина) - слова общего происхождения. Предположив, что калев является производным от **к а л и** - означает нечто сильное или большое.
- Т.о. Калев и Калевипоэг выступали как - сильные мужи.

В С Т У П Л Е Н И Е

- УКУ** - небесный дед. В центральную Эстонию и на побережье слово проникло из Финляндии.
- МАРИЯ** - В эпоху католицизма проник в эстонские народные обычаи культ девы Марии. Смешавшись с подлинно народными обрядами он получил новые функции. Ей был посвящен ряд мест, деревень, камней. У псковских эстонцев она фигурирует в народных песнях и ~~и~~ ~~в~~ рассказах.
- МАРДУС** (лесной) - это мифологическое существо, отождествляется со смертью. По поверью Мардус придет в избе ночью когда все спят, стучит, грохочет, подает голос. Какой-либо необъяснимый звук толковался как стук Мардуса, предвещавший смерть. Яко-бы у каждого человека есть свом М. Если голос М. слышится часто- можно ожидать войны.
- ТААРА** - бог древних эстов
- ЯНИ** - городище в южной части Харьюмаа, которое молодой Крейцвальд посетил в 1819г. Оно было заложено на естественном плитняке, окружено болотами и лесами. По народному поверью в городище в тихие вечера слышны крики Мардуса, тоскующего о войне и кровопролитии.

- КАЛЕВИПОЭГ** - друг Калевипоэга, его спутник
- ОЛЕВИПОЭГ** - друг Калевипоэга, зодчий. Калевипоэг завещает ему свое государство. Имя Олев встречается так же в народных песнях и сказаниях.
- СУЛЕВИПОЭГ** - спутник и друг Калевипоэга.
- ЮТА** - Певец Ванемуйне очень стар и его сватанья не удаются, не смотря на его хорошие песни. В горе он ходит по лесу и находит в траве ребенка, из которого потом вырастает красивая девушка. Эта приемная дочь Ванемуйне, прекрасная Юта, поселяется возле озера Эндла. Под ее покровительством находятся окрестные люди, птицы, рыбы. Из оврага иногда слышатся песни Юты и ее плач по любимому: умер ее возлюбленный Эндель сын легендарного кузнеца Ильмарине. Юта проливала горькие слезы, пока Ильмарине не сделал для нее золотой платок. Покрыв его, она видела свое счастливое прошлое и переживала его в ~~визидениях~~ видениях. Время от времени Юта дает этот платок смертным людям, и тогда в их песнях и рассказах оживает прошлое.

ПЕСНЬ ПЕРВАЯ.

- МАТЬ ВЕТРОВ** - дух ветра.
- ПИКНЕ** - молния. Творцом молнии и грома считали небесного духа. У древних эстов культ молнии существовал в течении двух ~~десятилетия~~ тысячелетий. Молния преследует злых духов, истребляет их своими стрелами. Только когда духи убегают в воду молния и гром (**ЭИКЕ**) не могут их поразить. В северной Эстонии вместо **ПИКНЕ** встречается наименование **К и у э**.
- ТУРИЯ**
ТУРЬЯМАА
ТУУРА - название Норвегии в эстонских народных преданиях
- САЛЬМЕ** - персонаж народной песни (Песня Сальме или "Невеста звезды"). К Сальме приходят блестящие женихи: Солнце, Месяц и Звезда. Она выбирает себе в мужья Звезду - олицетворение скромности и с твердым и постоянным характером.
- ЛИНДА** - жена Калева. Есть предположение, что древнее название гор. Таллина - **ЛИНДАНИСА** - означает "сосок Линды"
- СЛУШАНИЕ** - Свадебный обычай Эстонцев: к девушке-невесте посылали старуху-сваху, чтобы узнать (услышать), как относятся к жениху. У старухи была с собой бутылка водки (т.н. "бутылка сватания"), из которой она предлагала выпить всей семье девушки. Когда предложение о браке принимали, сваха передавала девушке подарки (кольцо, платки, иногда денежный задаток), девушка со своей стороны давала пояс. Если бутылку принимали или пили из нее, это означало согласие, если не открывая отставляли в сторону, это был знак, что хотят подумать, возвращение бутылки означало отказ жениху.
- ЖЕНИХИ:**
МЕСЯЦ
СОЛНЦЕ
ЗВЕЗДА - Они в народных ~~вказаниях~~ сказаниях часто выступают как живые существа. В песнях месяц участвует в диалоге, с ним советуются, он сватается и т.д. Солнцу у многих народов предписываются функции человека или божества, в эстонских народных песнях оно чешет головы батраков и пастухов, выступает в роли жениха. Звезда то же как живое существо, глаз которого смотрит с неба. Выступает так же в роли жениха (Песня Сальме)

- ПОЛЯРНАЯ ЗВЕЗДА - (Пыхьянаэль - Северный гвоздь) - главная звезда в астрономических представлениях древних эстов. Народ назвал ее гвоздем, потому что человеческому глазу она кажется стоящей на одном месте, как гвоздь в стене, а вокруг нее вращаются другие звезды.
- ПЕСТРОЦВЕТНЫЙ ПЛАТ УЗОРНЫЙ - полотнище 3,5 x 0,4 м. Концы украшены поперечными вытканными красными полосками или же вышиты геометрическими узорами. Раньше их носили по всей Эстонии, теперь только в Сутумаа. Плат дважды обматывается вокруг головы, свободные концы его ниспадают на спину.
- БАБКА МУРУ - дух дома и двора, а так же властительница лугов.
- КУНГЛА - сказочная страна счастья где-то на севере.
- РИСТИ-ТАНЕЦ - народный танец, популярный в северной Эстонии, в нем участвуют четверо, образуя четырехугольник.
- НАГРУДНЫЕ ПРЯЖКИ - круглые пряжки "подобные месяцу на небе", женщины носили на груди, как украшение. Особенно крупные пряжки носили в Сетумаа и Тартумаа (Ø 13-15см)

ПЕСНЬ ВТОРАЯ

- АЛУТАГА - часть территории Эстонии, прилегающая к озеру Лейпси (Чудское оз.) с севера и северо-запада.
- МЕНЯТЬ ТУФЛИ - Следуя народным поверьям, беременные женщины каждое утро меняли туфли, чтобы злой дух Вана-Тюхи не нашел женщину и не причинил ей зла.
- ТЮХИ - (Пустой) - одно из названий злого духа в Эстонии. Суеверные люди старались не произносить имени этого существа (черта, беса и т.п.), боясь, что оно появится и принесет несчастье.
- БОЖЬЯ КОРОВКА - по направлению полета божьей коровки предсказывали, откуда явится жених или невеста, или придет война. В эпосе божья коровка указывает где искать врачавателя.
- ПЕЩЕРЫ МАНЫ - (МАНАТАРК) - встречается в Северной Эстонии означает: заклинатель, мастер заговоров. По карело-финскому преданию М а н а - божество подземного Царства умерших, Маналы.
- ТООМПЕА-ГОРА - Вышгород наиболее древняя часть Таллина расположенная на плитняковом холме (около 47 м над уровнем моря). Здесь было когда-то заложено городище. По Крейцвальду - это могильный холм Таллиных КАЛЕВА. сложенный из камней Линдой в память мужа.
- КЛЕМИСТЕ - (Верхнее озеро) - озеро около Таллина. Оно расположено значительно выше Таллина (36 м над уровнем моря) и используется как водоем для снабжения города водой. По преданию озеро образовалось из слез Линды, оплакивавшей своего мужа.
- ЛАСНАМЯГИ - возвышенность на окраине (восточной) нынешнего Таллина.
- ИСТОПИТЬ БАНИЮ - баня была местом врачевания, отчасти связанным с магическими действиями. В бане также рожали.

- РЬУТУТАЯ** - мифическое существо, охранявшее рожениц и новорожденных. Образ развитый Крейцвальдом и ставший народным в 3-й четверти XIX века. По прежнему народному поверью это злая ведьма, заставляющая детей плакать.
- РЮХИ КАЛЕВИТЯН** - Народное предание называет в а л у н ы, разбросанные в разных местах - ~~экиэкиэки~~ рюхами сыновей Калева.
- ТУСЛАР** - как имя нарицательное означает вообще заклинатель, волшебник.

ПЕСНЬ ТРЕТЬЯ.

- ВЗГОРЬЯ ИРУ** - Близ Таллина на берегу реки Пирита, находится холм на ~~к-м~~ котором сохранились следы укрепленного поселения древних эстов. Городище Иру относится к числу крупнейших в Эстонии.
- ТЕЩА ИРУ** - Огромный камень, некогда находившийся на холме Иру, близ реки Пирита. В прошлом веке камень разрушился. Крейцвальд использовал здесь народное сказание о девушке или новобрачной, которая на руках у своего похитителя превращается в камень. В народном сказании, похищенная сама просит превратить ее в камень, чтобы не стать жертвой похитителя.
- ХАЛДЬЯ** - дух-покровитель, духи обитают повсюду - в лесу, в воде, в жилищах и т.д. В лесу живет лесной дух; в домах, очагах - дух защитник домашнего очага и т.д. Название "Халдья" известно главным образом в Северной эстонии. В южной Эстонии сохранились более старые названия духов с добавлением слов (ама) мать, (иса) отец, (вана) старший, (ванем) старший.
- ХИИУМАА** - остров в балтийском море
- КУРЕССААРЕ** - прежнее название гор. Кингисеппа на острове Саре-маа.

ПЕСНЬ ЧЕТВЕРТАЯ

- ТЕЛЕГА (звездная)** - Так называли созвездие большой медведицы. По народному поверью, созвездие состоит из следующих частей: первые четыре звезды - колеса телеги, затем следуют дышла и вол, около которого маленькая звезда - волк. На волка надета упряжь, и он тащит воз в наказание за то, что хотел съесть вола - рабочую скотину. Последняя звезда - хозяин. По этому созвездию определяли время суток.
- СИТО (звездное)** - Народное название созвездия Плеяд.
- СТРОЙНЫЙ ДУБ ИЗ СМЕТКОВ ВЫРОС** - Эта тема о разгребании моря и о большом дубе, взятая из эстонской народной песни, слита в эпосе с ~~б~~ балладой, не имеющая прямой связи с поисками девушки, чтобы отклонение от главной темы было не слишком велико. Крейцвальд разделил балладу между тремя песнями. (4, 5 и 6-й)

ПЕСНЯ ПЯТАЯ.

КЫУЭ - бог грома.

ПЕСНЯ ШЕСТАЯ.

- ВЫРТСЯРВ** - самое большое внутреннее озеро ЭССР. По народному поверью озеро упало с облаков на людей, работавших на сенокосе и потопило их.
- ЭМАЙНГИ** - Мать-река - самая большая река в Южной Эстонии, берет начало на возвышенности ~~океан~~ Отепя, течет через озеро Выртсыярв, пересекает город Тарту и впадает в Чудское озеро. В сказании "Рождение Эмайнги", обработанном фильманом, повествуется о том, что русло Эмайнги проложили звери и птицы.
- КОИВА** - эстонское название реки ГАУИ, которая протекает на границе между ЭССР и Латвией и впадает в Рижский залив севернее устья Даугавы.
- ВЫХАНДУ** - река, называемая также ВОО. Берет начало в Вырумаа, протекает через озеро Вагула около гор. ВYРУ и впадает в Псковское озеро. По преданию в этой речке обитает бог-молнии (Пикне). На ней не разрешалось ставить запруды, бросать в нее мусор. Когда в Симерпалу на реке построили мельницу, то крестьяне сочли неурожай в 1641и 42 годах, вызванный большими дождями, наказанием, и сожгли ее.
- ФИНСКИЙ МОСТ** - в эстонских сказаниях часто встречается рассказ о том, как прокладывается мост через большое водное пространство. Властитель преисподней, Ванапаган, убеждая от богатыря острова Саремаа СУУР-ТЫЛЛА, берет горсть песка, чтобы перекинуть мост через Балтийское море. Калевипозг позже пытается проложить мост от Виру до Суоми, Финляндии. Народное поверье считает что коса возле устья реки Тоолсе - это след этой попытки. По народным сказаниям, в большинстве случаев постройка моста богатырям не удается. В песне 12 говорится о постройке Калевипозгом моста через Чудское озеро. Ветер и волны разрушают начатое сооружение, Калевипозг прерывает работу и решает перейти озеро вброд. На западном берегу Чудского озера, близ деревни НОС, по преданию, сохранились следы постройки моста - каменная коса. В народных сказаниях на эту тему отражались дружеские связи между эстонским и русским народами, существовавшими уже в древности.
- ЛИХАЛА** - богатая мясом, за захиточная местность
- РАХАЛА** - богатое захиточное место (от раха - деньги)
- РАДУГА** от- - По народному поверью радуга наполняет водой насыщенные водит бурю облака, поэтому она и имеет форму дугообразной трубы, каждый конец которой всасывает воду из озера или реки. По степени яркости цветов радуги в старину предсказывали погоду, т.е. дождь, засуху т.д.
- ОЗЕРО синее** - Имеется ввиду озеро Саадярв самое большое озеро в северной части Тартумаа, в 18 км от Тарту. У этого озера по преданию произошло метания жребия между сыновьями Калева. На берегу озера находится легендарный большой камень, на котором будто -бы видны следы пальцев Калевипозга.
- ДУБРАВА ТААРЫ** - дубовый лес, посвященный Тааре. Древняя роща, место жертвоприношений. Здесь подразумевается возвышенность Тоомяги в Тарту.

БРОСАТЬ СЕРЕБРО в воду - Это был очень распространенный способ жертвоприношений, что бы умилостивить какого-нибудь духа, обитающего в воде или на земле. С монеты или с другого серебряного предмета соскабливали слой металла или приносили в жертву весь предмет.

ДЛЯ ГРЯДУЩИХ поколений - Согласно легенды следы коня Калевипоэга находятся во многих местах Вирумаа, кости этого коня - холмики, разбросанные в местности Поркуни. Местом, где ушла шкура коня, называют находящиеся там же и еще в Харьюмаа равнины между двумя деревьями. Следы борозд проведенных сохой Калевипоэга - это ряды холмов близ озера Саадъярв и горы Нерути, которые тянутся параллельно на протяжении нескольких километров. Происхождение источников связываются с потом Калевипоэга.

ПЕСНЬ ДЕВЯТАЯ.

КЫРГЕСААРЕ, ТЮТАРСААР, ЛАВАСААР - маленькие острова в Финском заливе на побережье Вирумаа появились вражеские лазутчики а в море были замечены вражеские судна. Повидимому в эпосе имеются ввиду скандинавы, которые до XIII века совершали набеги на эстонскую территорию.

ПОЛЯРНОЕ СИЯНИЕ - Северное сияние по верованиям древних эстов, являлось отражением борьбы духов. Говрили также: -небо сражается, ~~кветхкит~~ север горит, лед Ледовитого моря излучает свет, северное сияние - отражение дышащих гор. По северному сиянию предсказывали погоду, войну, раздоры, голод.

ПТИЧЬЯ ДОРОГА - птичьим путем в Эстонии называют млечный путь. По народному поверью, перелетные птицы находят свою дорогу с севера на юг и обратно по этой светящейся полосе на небе. По нему предсказывали также зимнюю погоду: если он был большой и широкий - ожидали снежную зиму. По Млечному пути предсказывали так же урожай хлеба.

ПЕСНЬ ДЕСЯТАЯ.

КИКЕРПЯРА - большое болото на западе Эстонии, в Пярнумаа на границе с Вильянди маа. В народных преданиях часто говорится о водившихся здесь злых силах.

Все оно ульется в землю. - В эстонском фольклоре часто встречаются рассказы об обмане Ванапэгана героем сказки: простоватого черта заставляют снести все золото в шапку без дна и помещенную над глубокой ямой, чего тот не замечает. Обычно он это делает для того, чтобы задобрить героя сказки. Например, чтобы рыбак не "стянул" неводом озеро и т.п.

ТОРИ - местечко в 25 км от Пярну. На берегу реки Пярну находится пещера в песчанике, которую называют "ториским адом" или "дырой Чертовой горы" По родному преданию здесь начиналась дорога в преисподнюю.

НЪЯРСКАЯ ГОРА - гора находится на берегу озера Вильянди.

Дева света ИЛЬМАНЕИТСИ -
дочь КМУЭ
сизокрылая синичка

имя дочери Кмуэ. В песнях псковских эстонцев известно имя Ильматитар, первоначально обозначавшее деву из мира живущих, в противоположность деве из царства умерших. Крейцвальд отождествляет с ней сказочную птицу с синими перьями, о которой поется в эстонской лиро-эпической песне "Песни о сотворении". Эта птица летая в поисках гнезда, находит три куста: синий, красный и золотистый. Она выбирает для гнезда золотой куст и высиживает трех сыновей: Солнце, Месяц и Звезду

ПЕСНЬ ОДИННАДЦАТАЯ.

- ПТИЧИЙ ОБМАН** - По старому эстонскому поверью, не следует выходить из дому рано, не поевши, особенно весной, что бы не услышать натошак голоса какой-нибудь перелетной птицы - кукушки, иволги, жаворонка, дергача. Того кто услышит птицу натошак, ожидает несчастье - смерть, потеря слуха и т.п. Калевипоэг отправляясь впуть так же съедает кусок хлеба "против птичьего обмана".
- ЗЛОВЕЩИЙ КОЛДУН** - В эстонских народных преданиях колдуны, лекари, знахари часто фигурировали под общим именем "сортс" (волшебник, заклинатель). В центральной Эстонии тот же персонаж выступал в образе Ванапана (Рогатый черт, злой дух). В Калевипоэге это еще более отталкивающий образ с головой кабана. В этой песне эпоса могучему Калевипоэгу противостоит колдун, обладающий свойствами всех волшебников и знахарей эстонского фольклора.
- ЗМЕИНАЯ ЯРОСТЬ** - По эстонскому фольклору змеи опасны не только своим ядом, но и как существа связанные с духами. С этой опасностью боролись при помощи заклинаний.
- ЗЕМЛЯНОЙ НЕДУГ** - если от лежания на земле появилась на коже краснота и зуд, знахари лечили ее водой, в которой полежала серебряная монета.
- ЗАКЛЯТЫЙ ПОСОХ** - его готовили на святках из рябины и клали на зиму в хлев под солому, в Юрьев день (23 апреля) его вынимали, чтобы отдать пастуху. Эти посохи делались толщиной 2-3 см, на них носились особые колдовские знаки.
- КЛАД по огненному знаку** - Согласно поверью над кладом зарытым в землю часто горит огонь, хранителем клада считали беса.
- СЛАВНЫЙ ГОРОД** - Еще раз указывается на дружеские экономические связи эстонцев и русских. По преданию Калевипоэг неоднократно посещает Псков, где покупает доски для постройки городов, после чего переходит вброд Чудское озеро с грузом досок на спине. Эти сказания имеют историческую основу: борьбу с "железными людьми" эстонцы вели при поддержке русских. Кроме военной помощи, они пользовались советами русских при возведении и укреплении городищ. Происходило так же и культурное общение, что указывает наличие в сказаниях общих элементов.
- РЯБИНОВАЯ ЛИСТВА** - по поверью же древних эстонцев рябина, как и многих другие растения, обладала магической силой. Это дерево якобы помогало изгонять и отпугивать злых духов, поэтому из нее делали двери и рамы.

МЕСЯЦ ВОЛХВОВ - июнь. В этом месяце, особенно около Ивана дня собирали "волшебные травы". По народному поверью в Иванову ночь цветет папоротник и тот, кто найдет его разбогатеет. Другой месяц - ноябрь, месяц умерших, когда их души посещали родные дома.

КЯЭПА - речка, начинается в северной части Тартумаа, в озере КАМУ. По эпосу, меч лежавший на дне, отрубил Калевипоэгу ноги, когда он переходил вброд эту чечку (песнь 20-я). Согласно народному преданию враги отрубают богатырю ноги, когда он идет пить воду из реки.

ПЕСНЬ ДВЕНАДЦАТАЯ.

ЛУЧШЕ ПОЛ-ЯЙЦА ДА В МИРЕ, ЧЕМ КУРЕНОК ВЗЯТЫЙ С БОЮ - поговорка
ЕЖИК В РВАННОЙ РУБАШЕНКЕ - по известной эстонской народной сказке, еж дал хороший совет богатырю, боровшемуся с бесом, в благодарность получил полу его кафтана и облекся в колючую шубу на вечные времена.

КОЛДОВАТЬ НАД ПРЯЖКОЙ - для колдовства и гадания употреблялись иногда нагрудные пряжки, по ним можно было узнать местонахождение предмета и получить ответы на разные вопросы.

ВОРОНИЙ КАМЕНЬ - будто бы обладал волшебными свойствами. Его применяли при лечении рожей, опухолей на шее, зубной боли и других болезней. По преданию добывали его так: из Вороньего гнезда вынимали насиженные яйца, варили их и клали обратно в гнездо, птенцы не вылупляются, ворон замечает обман и приносит из дальних стран чудесный камень, после чего птенцы вылупляются из яиц. Когда птенцы оперятся, волшебный камень можно взять из гнезда.

ОТ ВИЛЬЯНДИ до ВИРУ - Калевипоэт боролся с сыновьями колдуна близ дер. Тараквере. После схватки он отдыхает, дремлет, к нему подкрадывается колдун и усыпляет его на долгое время. Между тем Калевипоэга закуютники на большой праздник тшетно ждут в Тарту на горе Таарь куда стекается народ из земель Вру, Ярва, Харью и Ляэне. Через семь недель он пробуждается, увидев сон, напоминающий ему о его преступлении - убийстве сына кузнеца.

ИЛЬМАРИНЕ - легендарный кузнец, сотворенный богом неба Вананиса, был наделен большой силой, мудростью и художественным чутьем. Из наилучшей стали он сковал свод неба, арспростер его над землей и прикрепил его большим гвоздем (Полярной звездой), затем заставил двигаться по небу звезды, луну и солнце. Первоначально имя кузнеца было одним из древнейших названий небесного духа и у финно-угорских народов

ПЕСНЬ ТРИНАДЦАТАЯ

ГОРКА забелела среди долины - В Тартумаа постелями Калевипоэга народное поверье называет семь городищ различного типа. Вблизи одного из таких "лож" имеется холмик, о котором говорится будто он образовался из песка выпавшего из полы одежды "Калевипоэга."

- СОРОКА** - она считается в эстонских народных поверьях зловещей птицей: ее появление и трескотня предвещает приговор суда или приказ помещика, всегда связанные с каким либо несчастьем.
- ИЛЬМЯРВ** - небольшое озеро вблизи шоссе Тарту-Таллин, среди холмов. Народ считал, что оно самое глубокое в Эстонии. Даже Калевипоэт не мог перейти его вброд.
- ЧЕТВЕРГОВЫЕ ТРАПЕЗЫ** - четверг считался у эстонцев праздничным днем. В этот день вечером запрещалось работать. В четверг приносили жертвы, лечили больных, чинили суд, позднее он стал и днем колдовства. В этот день злые духи выходили из своих обиталищ и с ними можно было вступать в соглашения.
- БОЛТАЛСЯ ПРУТИК** - в сказках нередко говорится о чудесной ветке, которая может делать препятствие между беглецом и преследователем (обычно непроходимый лес). В Калевипоэте волшебный пруд вызывает появление моря между беглецом и погоней.
- ШАПКА ИЗ НОГТЕЙ** - встречается в народных сказаниях. По верованиям сила человека скрывается в различных частях его тела, например в слюне, в поте, волосах, бороде, ногтях: всё это не должно попадать к враждебным духам, которые могут их применить во вред.

ПЕСНЬ ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

- ЖЕРДИ** - в старых эстонских сушильнях (комнатке-риге, служившей и для жилья) под потолком находились подвижные жерди, на них клали снопы для просушки. О них часто говорится в эстонских народных песнях.
- ВРЕМЯ ДУХОВ** - период между Михайловым днем (29 сентября) и Мартыновым днем (10 ноября) - шесть недель, посвящается поминовению умерших. В это время духи умерших могли приходить домой, где их следовало принимать как гостей, заранее приготовив пищу для них.

ПЕСНЬ ПЯТНАДЦАТАЯ

Прибалтийско-немецкие пасторы АРЕНС, ШОДЛЕФФЕЛЬ и КАЛМЕЙЕР выступили со злопыхательской критикой первого выпуска эпоса. Называли его "собственным изобретением" обманом и слабым по языку. Вступление к этой песне ответ им. Указывается, что "церковные черные галки" собрались заклевать "дитя" т.е. эпос.

ЖЕЛЕЗНЫЙ КЛЮЧ - по преданию северной Эстонии, молодая колдунья, дочь великана, пыталась утопить Калевипоэта (спящего) своей "естественной влагой". Но он бросил камень и попал в цель, колдунья умерла. Следы этого якобы сохранились и поныне в виде Железного ручья, вытекающего из-под камня близ берега реки Соодла.

При постройке домов народ долгое время считался со старыми поверьями. До постройки место старались испробовать - клали щепки, траву, тряпки. Если на них появлялись черные муравьи место считалось пригодным.

ВОЛШЕБНИК В АЛУТАГА - очевидно это Алулинн - древнее укрепленное городище в Вирумаа (3 км от Финского залива, близ болота Алу. Сейчас на этом месте сохранилась стена из плитняка, толщиной около сажени и высотой примерно в пол-сажени. По преданию сооружение возведено могучим колдуном, у которого было много помощников.

ПЕСНЬ ШЕСТНАДЦАТАЯ

- МОТИЛЫ АХТИ** - Ахти - имя водяного духа, заимствованное из карельского эпоса "Калевала"
- МУСТЪЯРВ** - озеро в северной части Тартумаа. Чтобы показать гигантский рост Калевипоэга, часто рассказывается о том, как он шагает через озеро - вода ему до колен, до пояса или до шеи (кроме оз. Ильмъярв)
- БЕРЕГ ЛАПУ** - Лапландия, страна лопарей, саамов. По представлению народов - темная холодная страна на севере, где жили знаменитые колдуны и мудрецы.
- ОСТРОВ ИСКР** - Исландия, где много вулканов и гейзеров.
- ЛАЛЛИ** - по Крейцвальду древнее название Таллина. В старину так называли селу Лаатна на плато Ласнамяги близ Таллина. На острове Муху так называется одна деревня.

ПЕСНЬ СЕМНАДЦАТАЯ.

- АССАМАЛЛА** - деревня в Вирумаа. По преданию близ этой деревни произошла битва между Калевипоэгом и большим военным отрядом "железных мужей" т.е. немецких рыцарей или датчан, которые были разбиты. Они прибыли из-за моря на кораблях и высадились на берегу Вирумаа. Здесь на полях были найдены остатки старинного оружия.
- ДЛИННЫЙ ХВОСТ** - образное название волка. Его боялись называть настоящим именем, так как считали, что он может появиться на пастбище.
- ДОЧКИ БАБКИ МУРУ** - луговые или травяные русалки, их властительница хозяйка лугов бабка МУРУ.

ПЕСНЬ ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

- ДУХ-ПОКРОВИТЕЛЬ жилища** - ему приносили первый глоток пива, первый кусок хлеба и т.д.
- ЖЕЛЕЗНЫЕ ЛЮДИ** - немецкие рыцари-меченосцы в конце XII века высадились близ теперешнего гор. Риги, завоевали сначала территорию латышей и ливов, в начале XIII в. (1208-27гг. они совместно с датчанами захватили и Эстонскую землю.
- ШВЕДСКИЕ ГУСЛИ** - музыкальный инструмент четырехугольной формы, известный на островах Хийумаа и Вормси. С квадратной выемкой для руки на краю, на 3-х 4-х натянутых струнах играли смычком.

ПЕСНЬ ДВАДЦАТАЯ

- Сочельник** - древний праздник зимнего солнцеворота совпадал с новым годом; сочельник (и вообще рождественские святки в народных сказаниях - время чудес.

КРИСТЬЯН РАУД КАК ИНТЕРПРЕТАТОР НАРОДНЫХ ПРЕДАНИЙ. (1865-1943гг.)

Самый признанный и прославленный эстонский художник. Его интерпретации "Калевипоэга" до сих пор остается самой ~~жизненнообразной~~ своеобразной и выразительной. "Калевипоэг" в толковании Рауда наиболее близок национально-крестьянскому мироощущению, богатству фантазии, его фольклорной поэтичности, обилию в нем символов.

Вместе с человеческими фигурами у Рауда в событиях участвует и природа. Это придает сказочность сценам из "Калевипоэга". Рауд чувствовал красоту форм эстонского народного искусства. Работы Рауда просты, но торжественны и величественны. В своем "Калевипоэге" художник выражает силу народа, его трудолюбие, одаренность, жизнь народа, его судьбу. Старается выразить чувства. Например овдовевшая Линда - это ~~их~~ конкретная фигура становится символом целого явления. Позднее в мотивах прибрежных деревень Педаспеа и Ригульди художник обращается к народу, его судьбе: старая крестьянская усадьба, древние сосны, ржаные поля, роши, уходящая вдаль дорога...

К работе над "Калевипоэгом" Рауд приступил вначале второго десятилетия нашего века.

В 1911 г. в Эстонии происходили торжества по случаю 50-летия выхода в свет "Калевипоэга". В это время в литературных кругах разбирался вопрос о новом издании книги. Был объявлен конкурс на иллюстрации к книге, но работы, которые были представлены не удовлетворяли жюри. Тогда иллюстрации заказали К. Рауду, он уже был признанным организатором культурной жизни эстонцев.

1914 год - первый законченный рисунок "Стычка у финского кузнеца". Затем последовали варианты ~~к~~ Калевипоэга с тесовой ношей.

1916 г. - работы приостанавливаются отчасти из-за войны, отчасти из-за споров по поводу текста. Но народные предания его привлекали попрежнему.

В эту пору национально-романтическое направление в искусстве достигло своей кульминации в начале века, пошло на убыль.

1919 год Рауд иллюстрирует народные предания по мотивам баллады "Могильная дева" - угольный рисунок большого формата.

Только в конце 20-х годов Рауд снова обращается к темам сказаний "Калевипоэга", после возвращения из Парижа, откуда он приехал полный сил и творческих замыслов. Лучшие его работы этого периода 1926г - "Вдовый жертвенный камень" "Сватовство Калева", рисунки летавших озер. Работа "Сватовство Калева" представленная на конкурс (углем на большом формате) удостоена первой премии. После он получает заказы на цветной вариант картины. Вскоре последовали варианты похищения Линды, сказочных врат и сказочной страны, "Заклиняния финского кузнеца

Особенно напряженно он работает в 1934-35гг. для издания "Калевипоэга", приуроченного к 100 летию эстонской книги. Он создает много работ по мотивам эпоса. Особенно удается "Закладка городища" и варианты умирающего Калевипоэга". Он также совершенствует и свои более ранние работы. После выхода в свет книги он продолжает работу. Излюбленная тема - "песнь Калевипоэга". Одна из самых последних работ - 1942 год - карандашный рисунок "Возвращение Калевипоэга". Этот рисунок и еще другие: "В незапамятные времена" "Врата в страну сказок", "Прибрежная усадьба" прежде в качестве иллюстраций к "Калевипоэгу" не использовались.